

*Traduzione*¹

Accordo commerciale provvisorio tra la Svizzera e l'Egitto

Scambio di note 19 aprile 1930
Strumenti di ratifica scambiati il 7 giugno 1930
Entrato in vigore il 19 aprile 1930
(Stato 19 aprile 1930)

Con Scambio di note 19 aprile 1930 fra il Presidente della Commissione commerciale svizzera al Cairo e il Ministro egiziano degli affari esteri, è stato concluso un Accordo commerciale provvisorio tra i due Paesi. Facciamo seguire il testo della nota svizzera, che comprende anche quello della nota egiziana.

Nota Svizzera

Signor Ministro,

Ho l'onore di accusare ricevimento della lettera di Vostra Eccellenza N. 1-33/2 (180) del 19 aprile 1930, del seguente tenore:

«Riferendomi alle trattative iniziate per la conclusione di un Accordo commerciale provvisorio tra la Confederazione Svizzera e l'Egitto, ho l'onore d'informarLa che il Governo egiziano è disposto ad applicare il trattamento della nazione più favorita a tutti i prodotti del suolo e dell'industria provenienti dalla Svizzera importati in Egitto e destinati al consumo, alla riesportazione o al transito. Provisoriamente questo trattamento sarà applicato ai prodotti importati in Egitto per la via degli Stati che non hanno ancora concluso con l'Egitto degli accordi commerciali.

Questo regime sarà accordato a condizione della perfetta reciprocità e con riserva del regime accordato ai prodotti sudanesi o che sarà accordato ai prodotti di certi Stati limitrofi in virtù di convenzioni regionali.

Il presente Accordo si applicherà pure sotto tutti i rapporti al Principato del Liechtenstein fin tanto che quest'ultimo sarà legato alla Confederazione Svizzera dal Trattato d'unione doganale del 29 marzo 1923², ed entrerà in vigore non appena Ella mi avrà confermato l'accordo del Governo svizzero. Esso potrà essere disdetto da ciascuna delle Parti contraenti mediante preavviso di tre mesi; esso dovrà essere ratificato dalle autorità competenti nei due paesi e lo scambio degli strumenti di ratificazione avrà luogo al Cairo non appena ciò potrà farsi.»

CS 14 435

¹ Dal testo originale francese.

² RS 0.631.112.514

In risposta, mi preme di confermare a vostra Eccellenza l'accordo del mio Governo sulle basi qui sopra esposte e colgo l'occasione per rinnovarLe, signor Ministro, i sensi della mia alta considerazione.

(Segue la firma)